



Экономический и Социальный

Distr.
GENERAL

E/CN.6/1998/4
5 January 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПОЛОЖЕНИЮ ЖЕНЩИН

Сорок вторая сессия

2-13 марта 1998 года

Пункт 3b предварительной повестки дня*

ПОСЛЕДУЮЩАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПО ИТОГАМ ЧЕТВЕРТОЙ ВСЕМИРНОЙ
КОНФЕРЕНЦИИ
ПО ПОЛОЖЕНИЮ ЖЕНЩИН: ВОЗНИКАЮЩИЕ ВОПРОСЫ, ТЕНДЕНЦИИ И НОВЫЕ
ПОДХОДЫ
К ПРОБЛЕМАМ, ЗАТРАГИВАЮЩИМ ПОЛОЖЕНИЕ ЖЕНЩИН ИЛИ РАВЕНСТВО
МУЖЧИН И ЖЕНЩИН

Пожилые женщины и системы поддержки: новые задачи

Доклад Генерального секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Положение пожилых женщин рассматривалось на конференциях и форумах Организации Объединенных Наций на протяжении более чем трех десятилетий. Впервые этот вопрос анализировался на Всемирной конференции в рамках Международного года женщины, состоявшейся в 1975 году в Мехико. На этой Конференции было рекомендовано проводить специальные исследования по вопросу о положении пожилых и нетрудоспособных женщин¹. В 1980 году этот вопрос также фигурировал в повестке дня Всемирной конференции в рамках Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций: равенство, развитие и мир, состоявшейся в Копенгагене. На этой Конференции было рекомендовано уделять особое внимание тем проблемам, с которыми пожилые женщины сталкиваются в своих странах². В 1982 году на Всемирной ассамблее по проблемам старения, на которой был принят Международный план действий по проблемам старения, было признано, что большинство людей старшего возраста – это женщины, и было рекомендовано уделять особое внимание их положению³.

* E/CN.6/1998/1.

2. В 1986 году Комиссия по положению женщин рассмотрела доклад Генерального секретаря о статусе и положении пожилых женщин в тех странах, в которых они проживают (E/CN.6/1986/10). Вопрос о положении пожилых женщин также обсуждался на Всемирной конференции для обзора и оценки достижений Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций: равенство, развитие и мир, которая состоялась в 1985 году в Найроби, Кения. В Найробийских перспективных стратегиях в области улучшения положения женщин освещается ряд вопросов, имеющих особое значение для пожилых женщин, таких, как большая продолжительность их жизни, их экономическое положение и особые потребности в области здравоохранения⁴.

3. В 1992 году Комиссия по положению женщин приняла резолюцию 36/4 о вовлечении престарелых женщин в процесс развития⁵. В ней Комиссия подчеркнула, что подходы к улучшению положения женщин должны учитывать все этапы их жизни и что пожилые женщины вносят важный вклад в процесс развития.

4. В Пекинской платформе действий, принятой на четвертой Всемирной конференции по положению женщин, состоявшейся в 1995 году, также говорится об озабоченности в отношении положения пожилых женщин. Рекомендации Конференции основываются на концепции "жизненного цикла", и в них конкретно говорится о "женщинах на всех этапах жизни"⁶. Правительства признали, что женщины и мужчины выполняют различные функции в обществе и что поэтому их потребности и интересы отличаются друг от друга. Как правило, те стратегии, которые не учитывали этого, приводили к дискриминации в отношении женщин. На Конференции правительства обязались основывать свои стратегии и программы на тщательном анализе гендерных различий между женщинами и мужчинами, с тем чтобы обеспечить равномерное распределение благ между ними.

5. Настоящий доклад подготовлен в соответствии с резолюцией 41/2 Комиссии о женщинах пожилого возраста, правах человека и развитии⁷. В ней Комиссия постановила рассмотреть вопрос о положении женщин пожилого возраста и вынести по нему существенные рекомендации на ее сорок второй сессии по пункту повестки дня, озаглавленному "Последующая деятельность по итогам четвертой Всемирной конференции по положению женщин: возникающие вопросы, тенденции и новые подходы к проблемам, затрагивающим положение женщин или равенство мужчин и женщин". Кроме того, Комиссия просила "Генерального секретаря представить Комиссии на ее сорок третьей сессии доклад по ключевым глобальным вопросам, касающимся различного влияния на мужчин и женщин фактора старения населения, в качестве вклада в подготовку к Международному году пожилых людей". Цель настоящего доклада заключается в обеспечении надлежащей основы, с учетом которой Комиссия сможет обсудить вопросы, касающиеся положения пожилых женщин, и сделать соответствующие рекомендации. Обсуждение этого вопроса в Комиссии также будет содействовать проходящей подготовке к Международному году пожилых людей, который будет проводиться в 1999 году.

6. В докладе рассматриваются системы для предоставления поддержки пожилым людям, которые включают как финансовую поддержку пожилым людям, не получающим дохода на регулярной основе, так и повседневную морально-социальную поддержку и помощь находящимся на иждивении пожилым людям. В докладе содержится обзор новых задач, стоящих перед этими системами поддержки, и изменений, касающихся механизмов для обеспечения ухода. В нем также освещается положение пожилых женщин и предлагаются учитывающие гендерную перспективу стратегии и программы, предназначенные для его улучшения. Пока было проведено очень мало исследований по вопросу о том, каким образом изменения моделей для предоставления ухода затрагивают женщин и мужчин. В связи с рассмотрением положения пожилых людей еще предстоит провести гендерный анализ. С тем чтобы освоить эту новую область, Отдел по

улучшению положения женщин вместе с Отделом Секретариата Организации Объединенных Наций по вопросам социальной политики и развития организовал 30 ноября – 2 декабря 1997 года на Мальте Совещание Группы экспертов по теме "Проблемы ухода и пожилые люди: гендерные аспекты". В доклад включены имеющие непосредственное значение рекомендации этого Совещания.

II. УХОД ЗА ПОЖИЛЫМИ ЛЮДЬМИ И ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ИМ ПОДДЕРЖКИ: ГЕНДЕРНЫЕ АСПЕКТЫ

7. Старение населения мира является одной из самых важных тенденций XX века, которая приобретет еще большее значение в следующем веке. В 1990 году возраст почти полмиллиарда человек составлял 60 лет и больше. К 2030 году это число увеличится в три раза и достигнет 1,4 миллиарда человек. В основном этот рост будет происходить в развивающихся странах, на более чем 50 процентов в странах Азии и на более чем одну четверть в одном лишь Китае⁸. В большинстве стран численность пожилых женщин значительно превышает численность пожилых мужчин.

8. Большинство пожилых людей ведут здоровый и активный образ жизни. Им необходимо предоставить возможности для занятия продуктивной деятельностью и реализации своих способностей. Однако среди лиц в возрасте 60 лет и старше самыми большими темпами растет численность группы лиц в возрасте 75 лет ("самые пожилые люди") и старше. Различия в продолжительности жизни между мужчинами и женщинами увеличиваются с возрастом; почти две третьих очень пожилых людей – это женщины. Хотя многие из них вполне независимы, в этом возрасте все большее значение в повседневной жизни приобретают уход и поддержка.

9. Что касается ухода за находящимися на иждивении пожилыми людьми, то большинство развивающихся стран полагаются исключительно на расширенную семью – то есть, обычно, на женщин. В развитых же странах часто имеются официальные системы пенсионного обеспечения и ухода. Старение населения и уменьшение числа имеющихся в наличии для обеспечения ухода членов семей приводят к увеличению спроса на услуги систем ухода за пожилыми людьми. Перед существующими в странах неофициальными и официальными системами поддержки стоят различные задачи, однако в них также отмечается ряд общих элементов.

A. Страны с неформальными системами поддержки

10. В большинстве районов мира поддержку находящихся на иждивении пожилых людей обеспечивают расширенные семьи. К 2030 году более 75 процентов пожилых людей мира будет проживать в районах, которые сегодня принято обозначать понятием "развивающиеся страны". Перед традиционными системами поддержки пожилых людей стоят трудные задачи. Население в развивающихся странах стареет гораздо быстрее, чем население в промышленно развитых странах. Во Франции численность пожилых людей увеличилась в два раза с 9 до 18 процентов за 140 лет. В Швеции – за 86 лет, а в Соединенном Королевстве – за 45 лет. В Китае же этот процесс займет только 34 года, а в Венесуэле – лишь 22 года. Увеличение доли пожилого населения обусловлено снижением показателей фертильности в сочетании с увеличением продолжительности жизни. В последнее время в развивающихся странах отмечались более быстрые темпы уменьшения показателей фертильности, чем в промышленно развитых районах. В ряде незападных государств в настоящее время показатель фертильности находится на отметке, соответствующей уровню замены, или даже не достигает ее, например это касается Китая, Таиланда, Республики Корея и многих стран Карибского бассейна⁹. В результате наличия такого числа лиц пожилого возраста

сокращается число молодых людей, которые могут предоставлять поддержку их находящимся на иждивении пожилым членам семей.

11. Кроме того, уменьшение значения систем традиционных ценностей привело к увеличению нагрузки на традиционные системы поддержки пожилых людей. Часто традиционные общества демонстрируют большее уважение к пожилым людям, которых рассматривают в качестве хранителей мудрости и которые контролируют некоторые ресурсы. Это позволяло пожилым людям обеспечить свое благосостояние и независимость. Сегодня же многие развивающиеся страны находятся на этапе модернизации и индустриализации. Часто это приводит к эрозии того статуса, который имелся у пожилых женщин и мужчин в рамках традиционных обществ. Как правило, в современном обществе большее значение придается успеху в экономической сфере, а не традиционным ценностям. Зачастую традиции и святыни рассматриваются в качестве ненужных элементов современного общества. Это касается основного элемента традиционных ресурсов пожилых людей. В сельскохозяйственных странах пожилые люди рассматриваются в качестве экономических активов, в то время как в современном промышленном обществе старость ассоциируется с ухудшением экономических параметров. В результате этого многие пожилые люди утратили свое значение как ценного вида ресурсов, и они могут рассматриваться в качестве бремени для общества и их семьи¹⁰.

12. Урбанизация – другая тенденция, которая ослабляет традиционные системы поддержки пожилых людей. В период с 1950 года по 1975 год численность городского населения в мире более чем удвоилась и возросла еще на 55 процентов в период с 1975 года по 1990 год. В начале 90-х годов 45 процентов населения мира проживало в городских районах. В развивающихся странах численность городского населения увеличивается на 4 процента в год, а это гораздо выше, чем в промышленно развитых странах (1 процент)¹¹. Обычно в города из деревень в поисках работы отправляются молодые люди. Они начинают работать в официальном секторе, и зачастую у них отсутствуют какие-либо возможности для ухода за своими родителями. Этот процесс ускоряется по мере того, как все больше женщин, которые в основном ухаживают за пожилыми людьми, начинают участвовать в производственной деятельности. Кроме того, жилье в городских районах зачастую не обеспечивает размещения расширенных семей. Поэтому часто пожилые люди, большинство из которых – это женщины, остаются в сельских районах без какой-либо поддержки.

13. Уменьшение значения традиционных систем поддержки по-разному сказывается на женщинах и мужчинах. Однако пока ученые и специалисты, занимающиеся практической деятельностью, уделяли очень мало внимания гендерному аспекту. Сотрудники директивных органов в развивающихся странах только начинают заниматься рассмотрением задач, стоящих перед традиционными системами поддержки.

В. Страны с официальными системами поддержки

14. Треть находящихся на иждивении пожилых людей мира полагается на поддержку вне рамок их расширенной семьи. Большинство этих лиц проживает в развитых странах. Здесь в настоящее время отмечается самая высокая доля пожилых людей в мире. В то время как в странах с высоким уровнем доходов сегодня 17 процентов населения – это лица, возраст которых составляет или превышает 60 лет, в странах с низким уровнем доходов доля таких лиц не достигает 7 процентов¹².

15. В странах с высоким уровнем доходов (за исключением Японии) менее 20 процентов пожилых родителей проживают с их детьми (по сравнению с 75 процентами в странах Азии и Африки с низким уровнем дохода). Большинство пожилых людей в этих странах проживает лишь

с одним другим человеком, обычно с супругом (52 процента) или в одиночестве (29 процентов)¹³. Как правило, женщины гораздо чаще проживают в одиночестве, чем мужчины.

16. Хотя морально-психологическая поддержка семьи и сохраняет важное значение в развитых странах, большинство пожилых людей полагаются на официальные системы в том, что касается их пенсионного и медицинского обслуживания. Доля пожилых людей, проживающих в домах для престарелых, варьируется от 4 процентов в Израиле и Японии до 11 процентов в Нидерландах¹⁴. В большинстве случаев официальная поддержка предоставляется специалистами-женщинами, которые часто получают невысокую зарплату. Кроме того, в основном такую поддержку также получают женщины. Например, в Израиле, Канаде и Соединенных Штатах три четверти пожилых людей, проживающих в домах для престарелых, – это женщины¹⁵.

17. Что касается финансового обеспечения пожилых людей в развитых странах, то почти повсеместно они полагаются исключительно на государственные пенсии. Сегодня обязательными пенсионными планами охвачены более 90 процентов трудящихся в промышленно развитых странах. Правительства несут ответственность за финансирование и управление государственными пенсионными планами. Наибольшее распространение в этих странах получил план, действующий по принципу "платишь пока работаешь", в соответствии с которым работающие лица взрослого возраста делают взносы в программы в виде налоговых отчислений из их заработной платы, которые идут на выплату пенсий лицам, уже прекратившим свою трудовую деятельность. Поскольку эта система основывается на принципе непрерывной занятости в официальном секторе, как правило, женщины оказываются в неблагоприятном положении.

18. По причине старения населения в настоящее время проводится тщательный анализ систем выплаты пенсий из текущих доходов. Изменяется соотношение лиц в возрасте трудовой деятельности и лиц, вышедших на пенсию. Поэтому резко увеличится объем расходов на государственные пенсии. В период с 1960 года по 1990 год в странах – членах Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР) расходы на выплату государственных пенсий увеличивались такими темпами, которые в два раза превышали темпы роста валового национального продукта (ВНП); в настоящее время на их долю приходится почти одна десятая часть ВНП этих стран¹⁶. На протяжении следующих 50 лет расходы государств на выплату пенсий резко возрастут во всех регионах (при том предположении, что сохранится нынешняя взаимосвязь между демографическими тенденциями и расходами).

19. В результате таких изменений правительства, пенсионеры и работающие в настоящее время лица в развивающихся странах стали ставить вопрос о будущем государственных пенсий. Во многих странах начали создаваться частные пенсионные планы, предназначенные для дополнения государственных систем поддержки. В соответствии с этими общими тенденциями зачастую предпринимаются попытки вновь возложить обязанности по обеспечению ухода на семью и общину. В рамках многих инициатив подчеркивается, что неформальный уход имеет основополагающее значение для обеспечения поддержки пожилых людей.

20. Тенденция к передаче обязанностей государственных механизмов поддержки обратно семьям привела к повышению спроса на услуги неформальных систем ухода за престарелыми. Во всем мире за находящимися на иждивении членами семей в основном ухаживают женщины. Во многих странах воспринимают как само собою разумеющимся тот факт, что женщины будут бесплатно предоставлять услуги по уходу. Это ограничивает выбор женщин и их возможности в области самостоятельного развития. Часто женщины вынуждены заниматься удовлетворением потребностей как их детей, так и их пожилых родителей. Кроме того, поскольку женщины во все большей степени начинают участвовать в производственной деятельности, им приходится нести двойную или

тройную нагрузку по уходу за пожилыми, выполнению работы по дому, удовлетворению потребностей их семей и производственной деятельности.

III. ПОЛОЖЕНИЕ ПРЕСТАРЕЛЫХ ЖЕНЩИН

21. Феминизация старости является глобальным явлением. В большинстве стран продолжительность жизни женщин больше, чем мужчин. Например, ожидаемая продолжительность жизни в возрасте 15 лет у женщин на восемь лет больше, чем у мужчин в Соединенных Штатах, на семь лет больше в Канаде и на шесть лет больше в Бельгии, Швеции и Германии. В большинстве развивающихся стран женщины также живут дольше, чем мужчины, хотя в целом их продолжительность жизни меньше, чем в промышленно развитых странах. Например, в возрасте 15 лет преимущество составляет пять лет на Маврикий и четыре года в Венесуэле¹⁷. Отличие между мужчинами и женщинами увеличивается в группе населения старше 75 лет; почти две трети "очень старых" составляют женщины.

A. Условия жизни

22. Поскольку женщины живут дольше, чем мужчины, вероятность одинокого проживания в преклонном возрасте у женщин больше, чем у мужчин. Почти во всех странах число вдов превышает число вдовцов. В Африке и Азии более 50 процентов женщин в возрасте свыше 65 лет составляют вдовы, тогда как число вдовцов среди мужчин этого возраста составляет лишь 10–20 процентов. В Соединенных Штатах 30 процентов лиц в возрасте свыше 65 лет живут одни и 80 процентов из них составляют женщины¹⁸. В Швейцарии одиноко живут в четыре раза больше престарелых женщин, чем престарелых мужчин (40 процентов по сравнению с 10 процентами); в Германии – в шесть раз больше (37 процентов по сравнению с 6 процентами)¹⁹. Такая ситуация является типичной для большинства развитых стран.

23. В странах с традиционными системами поддержки количество одиноко проживающих женщин намного меньше, чем в развитых странах, однако среди женщин количество одиноко проживающих выше, чем среди мужчин. Большинство престарелых в развивающихся странах – как овдовевших, так и неовдовевших – живут со своими детьми. Чем больше у женщины потомков, тем выше вероятность того, что она будет жить с одним из них. Тем не менее снижение уровней рождаемости приведет к уменьшению возможностей совместного проживания престарелых с близкими родственниками. На Ямайке в 1960 году на одну женщину в среднем приходилось шесть детей. К 1990 году это количество сократилось до 2,8, а к 2000 году ожидается, что женщина будет в среднем иметь всего двух детей²⁰. Эта тенденция в сочетании с распадом традиционных структур семьи приведет к тому, что будущие поколения самостоятельно проживающих женщин будут оставаться в одиночестве без каких-либо официальных систем поддержки.

B. Экономическое положение

24. Вероятность нищеты для престарелых женщин выше, чем для мужчин. На протяжении своей жизни женщины, как правило, имеют меньше возможностей заработать и сберечь деньги, чем мужчины. Обычно их труд не оплачивается. Если же они работают на рынке труда, то чаще всего менее в оплачиваемых профессиях и на должностях, предусматривающих частичную занятость. Кроме того, в связи с особенностями своего трудового стажа женщины имеют меньше доступа к официальным пенсиям. Их принадлежность к оплачиваемым трудовым ресурсам является менее продолжительной и менее регулярной, причем более вероятной является работа в неофициальном секторе. Социальное страхование было создано для кормильцев и чаще всего не

обеспечивает учета ценностей домашней работы и воспитания детей. В Пекинской платформе для действий говорится, что, когда системы социального страхования основаны на принципе непрерывной занятости, риск оказаться в нищете для женщин больше, чем для мужчин, особенно в пожилом возрасте²¹.

25. Кроме того, культурные особенности и правовые системы многих стран допускают дискриминацию женщин. Зачастую женщины имеют меньший доступ к имуществу и наследству и более низкий социальный статус по сравнению с мужчинами. Так, у многих народов наследство переходит от мужа к старшему сыну.

26. Таким образом, во всем мире нищета является более вероятной для престарелых женщин, чем для мужчин. В Соединенных Штатах одна треть одиноких женщин в возрасте свыше 65 лет в 1986 году жила в условиях нищеты, что вдвое превышает показатель для остальной части населения²². Исследование на материале семи развитых стран позволило установить, что одиноко проживающие престарелые имеют меньший доход, чем семейная пара престарелых (с учетом корректировки на разницу в числе членов домашнего хозяйства). Это особенно характерно для одиноких престарелых женщин²³.

27. В развивающихся странах, где государственная помощь является весьма скудной, вероятность нищеты для престарелых женщин еще больше повышается. В городских районах Китая 41 процент престарелых женщин имеют ежегодный доход ниже уровня крайней нищеты (70 процентов от уровня обычной нищеты), тогда как для престарелых мужчин этот показатель составляет 4 процента. В Венесуэле две трети престарелых с самым низким доходом составляют женщины²⁴. Как правило, в наиболее уязвимом положении находятся вдовы. Так, в Индии явно беднейшей группой населения являются домашние хозяйства, возглавляемые вдовами. Их расходы на 70 процентов ниже национального дохода²⁵.

С. Здоровье

28. Среди престарелых женщин больше лиц, страдающих хроническими заболеваниями, и инвалидов. Более высокая средняя продолжительность жизни женщин часто омрачается инвалидностью. Понятие "ожидаемая продолжительность здоровой жизни" используется для отражения среднего количества лет, в течение которых человек может жить без функциональных ограничений. Трудно сопоставить уровни ожидаемой продолжительности здоровой жизни в разных странах. Тем не менее различные исследования позволили установить общую закономерность, которая состоит в том, что для женщин, достигших 65 лет, существует вероятность того, что большая доля оставшихся лет их жизни по сравнению с мужчинами придется на те годы, когда они будут жить с функциональной инвалидностью. Данные, собранные в развивающихся странах, свидетельствуют об универсальном характере этих гендерных закономерностей²⁶.

29. Более неблагоприятные общие показатели для женщин объясняются не только тем фактом, что они живут дольше, чем мужчины. Медицинские проблемы престарелых женщин обусловлены дискриминацией, с которой они сталкиваются в более ранние годы своей жизни. В молодости многие женщины хуже питаются и имеют меньший доступ к медицинскому обслуживанию, чем мужчины, что приводит к развитию хронических заболеваний в старости (например, остеопороз или анемия).

Д. Вклад в развитие

30. Престарелые женщины поддерживают свои семьи и общины многими способами. Во многих обществах престарелые женщины, живущие со своими семьями, выполняют важнейшие работы в

домашнем хозяйстве, такие, как покупка продуктов питания, приготовление пищи и уборка дома. Престарелые женщины часто ухаживают за внуками, предоставляя тем самым возможность своим дочерям зарабатывать деньги для семьи. Кроме того, во многих общинах престарелые женщины выступают в роли советчиков молодежи, устраивают браки, обеспечивают сохранение семейных традиций, принимают роды и ухаживают за умирающими, отправляют религиозные обряды и выполняют широкий спектр добровольных обязанностей. Многие престарелые женщины получают доход, занимаясь торговлей или ремеслами.

31. Тем не менее вклад престарелых женщин в благосостояние своих семей и общин, как правило, недооценивается. Зачастую общество относится к престарелым женщинам как к экономическому бремени, не признавая их потенциальные возможности. Кроме того, гендерные стереотипы сводят возможности престарелых женщин к их роли в доме и семье и исключают их из процесса принятия решения в общественной сфере. В отличие от мужчин, женщины редко продвигаются по своей служебной лестнице в пожилом возрасте. Престарелые женщины, как правило, имеют лишь ограниченный выбор в плане дальнейшей карьеры.

IV. РЕКОМЕНДАЦИИ

32. На основе предварительного анализа положения можно рассмотреть следующие рекомендации.

A. Научные исследования

33. Все еще ощущается нехватка квалифицированных специалистов и исследований по вопросам систем поддержки престарелых с учетом гендерных аспектов. Национальным и международным статистическим и исследовательским институтам следует:

- a) дезагрегировать все данные по возрастному и половому признакам;
- b) анализировать нужды престарелых и лиц, ухаживающих за ними, с учетом гендерных аспектов;
- c) уделять особое внимание положению престарелых женщин и мужчин в развивающихся странах и проводить исследования по вопросу о том, как упадок традиционных систем поддержки различным образом влияет на положение женщин и мужчин;
- d) анализировать последствия приватизации государственных пенсионных и медицинских систем с учетом гендерных и возрастных факторов;
- e) разработать методологию оценки стоимости неоплачиваемого труда женщин.

B. Экономическая безопасность

34. Во всех районах мира вероятность нищеты для женщин выше, чем для мужчин. Правительствам и межправительственным и неправительственным организациям следует:

- a) обеспечивать, чтобы женщины на всех этапах своей жизни имели равный с мужчинами доступ к занятости и доходам;
- b) ценить значительный вклад престарелых женщин в процесс развития;

с) направлять ресурсы в интересах престарелых женщин в целях ликвидации разрыва в доходах между женщинами и мужчинами;

д) ликвидировать дискриминацию в отношении женщин в государственных системах пенсионного обеспечения, которые основаны на принципе непрерывной занятости в официальном секторе, и обеспечить пенсиями, когда это возможно, лиц, занятых в неофициальном и сельскохозяйственном секторах;

е) обеспечить, чтобы тенденция к переходу от практики государственного пенсионного обеспечения к обеспечению за счет индивидуальных сбережений развивалась с учетом различных нужд и интересов женщин и мужчин;

ф) обеспечить, чтобы престарелые женщины имели доступ к кредитам и возможности получения доходов;

г) в равной степени вовлекать мужчин и женщин в деятельность на всех уровнях по разработке и осуществлению экономической политики, влияющей на положение престарелых.

С. Образование и расширение возможностей

35. Уровень формального образования и участия в общественной жизни престарелых женщин намного ниже, чем мужчин того же возраста. Правительствам и межправительственным и неправительственным организациям следует:

а) обеспечивать, чтобы на протяжении своей жизни девушки и женщины имели равный доступ к образованию и профессионально-технической подготовке, и поощрять высокую самооценку женщин на всех этапах их жизни;

б) поощрять практику учебы женщин на протяжении всей жизни, предоставлять возможности для профессиональной подготовки и переподготовки, обеспечивать престарелых женщин знаниями современных и традиционных технологий, с тем чтобы они оставались полноценными членами общества;

с) обеспечивать самостоятельность и продуктивность престарелых женщин;

д) поощрять позитивное восприятие престарелых женщин как участников процесса принятия решений в политической и экономической областях с использованием средств массовой информации и просвещения;

е) уделять особое внимание положению престарелых женщин в контексте Международного года пожилых людей (1999 год).

Д. Благосостояние лиц, обеспечивающих уход

36. В обществе существует спрос на услуги женщин по уходу за другими людьми. В целях оказания поддержки лицам, обеспечивающим уход, правительствам, межправительственным и неправительственным организациям следует:

а) признать большую ценность неоплачиваемых услуг по уходу и осознать, что предложение услуг по уходу не является неограниченным;

b) обеспечивать, чтобы требования, предъявляемые женщинам в плане предоставления ухода, не возрастали в непропорциональных масштабах по сравнению с такими же требованиями, предъявляемыми к мужчинам;

c) предоставлять лицам, обеспечивающим уход, возможность периодического отдыха от выполнения своих обязанностей, а также такие льготы, как возможность привлечения помощников для ведения домашнего хозяйства, организация групп самопомощи, специализированные консультации и обучение;

d) поощрять равное распределение обязанностей по уходу между мужчинами и женщинами;

e) рассмотреть возможность предоставления финансовой помощи лицам, занимающимся уходом на неофициальной основе;

f) поддерживать женщин, сочетающих оплачиваемую работу и уход за престарелыми, с помощью таких мер, как гибкий график работы, отпуск по уходу за престарелыми членами семьи, находящимися на иждивении, и повторный прием на работу лиц, занимающихся уходом, после перерыва в трудовом стаже;

g) предоставление престарелым разнообразных альтернативных услуг, таких, как уход на дому и в дневных центрах для престарелых.

Примечания

¹ Доклад Всемирной конференции в рамках Международного года женщины, Мехико, 19 июня-2 июля 1975 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.76.IV.1), глава III, резолюция 13. Социальное обеспечение для женщин, в том числе престарелых и нетрудоспособных женщин, и охрана семьи.

² Доклад Всемирной конференции в рамках Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций: равенство, развитие и мир, Копенгаген, 14-30 июля 1980 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.80.IV.3).

³ Доклад Всемирной ассамблеи по проблемам старения, Вена, 26 июля-6 августа 1982 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.82.I.16).

⁴ Доклад Всемирной конференции для обзора и оценки достижений Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций: равенство, развитие и мир, Найроби, 15-26 июля 1985 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.85.IV.10), глава I, раздел A.

⁵ Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1992 год, Дополнение № 4 (E/1992/24).

⁶ Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4-15 сентября 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.3).

⁷ Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1997 год, Дополнение № 7 (E/1997/27).

⁸ World Bank, Averting the Old Age Crisis: Policies to Protect the Old and to Promote Growth. A World Bank Policy Research Report (New York, Oxford University Press, 1994), p. 3.

⁹ United States Government, Department of Commerce, Economics and Statistics Administration, Bureau of the Census, Older Workers, Retirement, and Pensions: A Comparative International Chart book. IPC/95-2 (Washington, D.C., 1995), p. 6.

¹⁰ Nana Apt, Coping with Old Age in a Changing Africa (Aldershot, Avebury, 1995).

¹¹ World Urbanization Prospects 1990 (United Nations publication, Sales No. E.91.XIII.11).

¹² World Bank, op. cit., p. 28.

¹³ Ibid., pp. 62-64.

¹⁴ United States Government, Department of Commerce, Economics and Statistics Administration, Bureau of the Census, An Ageing World, II. International Population Reports P95/92-3 (Washington, D.C., 1993), p. 55.

¹⁵ Ibid., p. 55.

¹⁶ World Bank, op. cit., p. 6.

¹⁷ Ibid., p. 29.

¹⁸ Lee Sennott-Miller, "Factors influencing the physical and emotional vulnerability of older women". Background paper for the Expert Group Meeting on Vulnerable Women, Vienna, 26-30 October 1990, p. 28.

¹⁹ World Bank, op. cit., p. 29.

²⁰ Denise Eldemire, "Older women: a situational analysis. Country profile", prepared for the Division for the Advancement of Women, United Nations Secretariat (unpublished), p. 17.

²¹ Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4-15 сентября 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.13), глава I, резолюция 1, приложение II, пункт 52.

²² World Bank, op. cit., p. 30.

²³ United States Government ..., An Ageing World, II ..., p. 53.

²⁴ World Bank, op. cit., p. 30.

²⁵ Ibid., p. 53.

²⁶ United States Government ..., An Ageing World, II ..., p. 34.

E/CN.6/1998/4

Russian

Page 12
